

IV SEMESTER BA EXAMINATION JULY/AUGUST-2023

SCHEME: SEMESTER- CBCS

HINDI LANGUAGE-PAPER-IV

003

Padya Sahitya aur Anuvad

काव्य गंगा एवं अनुवाद

Time: 03 Hrs.

Max. Marks: 80

Instructions: Q.No Va and b are compulsory.

- I किन्ही दो प्रश्नों के उत्तर लिखिए :- 10x02=20
1. "‘प्रियतम’ कविता के माध्यम से कर्तव्य-निष्ठा तथा भक्ति के महत्व को दर्शाया गया है"-इस कथन को स्पष्ट कीजिए।
 2. 'हिमालय' कविता के अनुसार हिमालय के विराट रूप का वर्णन कीजिए।
 3. 'ओ भाइयों, आइए, त्वरित आइए' कविता का सारांश लिखकर उसकी विशेषताओं पर प्रकाश डालिए।
- II किन्ही दो पर टिप्पणी लिखिए :- 05x02=10
1. 'बीति विभावरी जागरी' कविता का संदेश।
 2. 'झाँसी की रानी की समाधी पर' कविता का शीर्षक की सार्थकता।
 3. 'बोन्साय' कविता में चित्रित कृत्रिम सौंदर्य।
- III किन्ही तीन अवतरणों का सप्रसंग व्याख्या कीजिए :- 05x03=15
1. प्रेम न खेतौ ऊपजै, प्रेम न हाटि बिकाइ।
राजा परजा जिस रुचे सिर दे सो ले जाइ॥
 2. स्वयं सुसज्जित करके क्षण में
प्रियतम को प्राणों के पण में,
हमीं भेज देती हैं रण में-
क्षात्र धर्म के नाते।

PTO

3. पार्थ को जो दिया अद्वितीयता का वर है,
वह सर्वकाल सत्य हो, यही विधेय है।
धनु त्यागने के प्रण में निषाद की कृपा
ज्ञात होती पार्थ को, यह दुर्भाग्य मेरा है।
4. दाने आये घर के अंदर कई दिनों के बाद,
धुआँ उठा आँगन से ऊपर कई दिनों के बाद,
चमक उठी घर भर की आँखे कई दिनों के बाद,
कौए ने खुजलाई पाँखे कई दिनों के बाद
5. इससे हुई रिश्ते-संबंधों में वृद्धि
झूठ फरेब है पंचाक्षरी,
उन मंत्रों का आज असर नहीं
डी.डी.टी, चींटे खाते हैं।
गुडनाइट में तो मच्छर पलती है।

- V अनुवाद की परिभाषा देते हुए इसके विभिन्न प्रकारों पर प्रकाश डालिए। 10
अथवा
अनुवाद कला है या विज्ञान-सिद्ध कीजिए।

Va. हिन्दी में अनुवाद कीजिए।

05

Heart Attack is a disease caused by high blood pressure, diabetes, obesity tension, consumption of food with high fat content, taking alcohol, pre-existence of the disease in the parents and lack of physical work.

ಹೃದಯ ಸ್ಥಂಭನವು ತೀವ್ರವಾದ ರಕ್ತದ ಒತ್ತಡ, ಸಕ್ಕರೆ ಕಾಯಿಲೆ, ದಪ್ಪತನ, ಮಾನಸಿಕ ಒತ್ತಡ, ಹೆಚ್ಚು ಕೊಬ್ಬಿನಾಂಶ ಇರುವ ಖಾದ್ಯ ಪದಾರ್ಥಗಳ ಸೇವನೆ, ಸರಾಯಿ (ಮದಿರಾ) ಸೇವನೆ, ಅನುವಂಶಿಕವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವ ರೋಗದ ಲಕ್ಷಣ ಮತ್ತು ಶಾರೀರಿಕ ವ್ಯಾಯಾಮ ಮಾಡದಿರುವುದು ಇವೆಲ್ಲ ಈ ಕಾಯಿಲೆ ಬರಲು ಮುಖ್ಯ ಕಾರಣಗಳು.

V b. कार्यलयी अनुवाद किसे कहते हैं समझाइए।

05

PTO

VI. एक शब्द, वाक्य या वाक्यांश में उत्तर लिखिए :-

15×01=15

1. 'वद्' धातु का अर्थ बताइए।
2. अनुवाद का दूसरा नाम क्या है?
3. कानूनी अनुवाद किसे कहते हैं?
4. अनुवाद कथन का पुनः कथन है? (सरल/कठिन)
5. तकनीकी अनुवाद में किस प्रकार के शब्दावली की आवश्यकता है?
6. अनुवादक किसे कहते हैं?
7. 'लक्ष्य भाषा' का अंग्रेजी पर्याय शब्द लिखिए।
8. ट्रांसलेशन शब्द का अर्थ क्या है?
9. अनुवाद एक -----कार्य है। (सरल/कठिन)
10. साहित्यिक विधा के आधार पर अनुवाद के कितने प्रकार हैं?
11. 'Law' का हिन्दी पर्याय शब्द लिखिए।
12. शब्दानुवाद का अंग्रेजी पर्याय लिखिए।
13. 'अनुवाद' शब्द में उपसर्ग कौन सा है।
14. 'भावानुवाद, शब्दानुवाद से श्रेष्ठ है-सही या गलत।
15. अनुवाद के दो लाभ लिखिए।

** ** ** *